

Terminologie français-anglais des systèmes experts et des sujets connexes

Jacques Lethuillier et Monique C. Cormier

Volume 35, numéro 4, décembre 1990

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/003494ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/003494ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Lethuillier, J. & Cormier, M. C. (1990). Terminologie français-anglais des systèmes experts et des sujets connexes. *Meta*, 35(4), 748–758.
<https://doi.org/10.7202/003494ar>

ÉTUDES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

TERMINOLOGIE FRANÇAIS-ANGLAIS DES SYSTÈMES EXPERTS ET DES SUJETS CONNEXES*

Ce lexique bilingue, non exhaustif, constitue une liste de travail à partir de laquelle est menée une étude méthodique de la terminologie des systèmes experts, qui débouchera sur la production d'un vocabulaire avec définitions. Une deuxième tranche, accompagnée d'un index anglais-français et d'une bibliographie, fera l'objet d'un autre article dans un prochain numéro de la revue.

agenda
agenda

algorithme A
A algorithm

algorithme alpha-bêta
procédure alpha-bêta, procédé alpha-bêta
alpha/beta pruning

algorithme d'appariement
algorithme de filtrage
pattern matcher
match algorithm

algorithme d'inférence
inferencing program

algorithme d'unification
algorithme unificateur
unification algorithm

algorithme de filtrage — Syn. de algorithme d'appariement.

analyse fins-moyens
means-ends analysis

antilogie — Syn. de contradiction.

antécédent — Syn. de prémisses.

arborescence — Syn. de arbre.

arbre
arborescence
tree

arbre de recherche
search tree

arc
arête

- arc
 - link, edge
- arité
 - poids
- arity
- arête — Syn. de arc.
- assertion
- logical assertion
- atome — Syn. de formule.
- attachement procédural
 - valeur active, procédure réflexe
- attached procedure
 - procedural attachment, attached predicate
- attribut
- attribute
- axiomatique — Syn. de système axiomatique.
- axiome logique
- logical axiom
- base de connaissances
- knowledge base
- KB
- base de données — Syn. de base de faits.
- base de données déductive
- intentional database
- IDB
- base de faits
 - registre de mémoire à court terme, base de données, contexte, mémoire de travail
- factbase
 - working memory, dynamic knowledge base, short-term memory, global database, database, working memory
- base de règles
- rule base
- but
- goal
- cadre — Syn. de prototype.
- calcul des propositions
 - logique propositionnelle, logique des propositions
- propositional logic
- PL
- calcul des prédicats — Syn. de logique du premier ordre.
- calcul symbolique
- symbolic computation

case

 rubrique

slot

chaînage arrière

 déduction inverse, raisonnement inductif, raisonnement régressif

backward chaining

 inductive reasoning, top-down reasoning, expectations-driven reasoning, goal-driven reasoning, backward search, backward-reasoning

chaînage avant

 déduction directe, raisonnement déductif

forward chaining

 data-directed inference, data-driven search, forward reasoning, forward search

chaînage mixte

mixed chaining

chemin

path

circonscription

 principe de circonscription

circumscription

circuit (dans un graphe)

circuit

clause

clause

clause de Horn

Horn clause

clause résolvente

 résolvant, résolvente

resolvent

cogniticien

 ingénieur de la connaissance, ingénieur cognitif

knowledge engineer

condition — Syn. de prémisse.

conditions de déclenchement — Syn. de déclencheur.

conjecture

conjecture

 conjectured clause

conjonction

conjunction

connaissance

 savoir

knowledge

connaissance de sens commun

common-sense knowledge

 commonsense knowledge, common-sense world knowledge, everyday knowledge

connaissance de surface
surface knowledge
 surface level knowledge, shallow surface knowledge
connaissance heuristique
heuristic knowledge
connaissance heuristique — Syn. de connaissance de surface.
connaissances assertionnelles
 connaissances déclaratives, connaissances descriptives
factual knowledge
 descriptive knowledge, declarative knowledge
connaissances descriptives — Syn. de connaissances assertionnelles.
connaissances déclaratives — Syn. de connaissances assertionnelles.
connaissances opératoires
 connaissances procédurales
procedural knowledge
 prescriptive knowledge
connaissances procédurales — Syn. de connaissance opératoire.
connecteur logique
 opérateur
connector
 logical connective
conservation de la cohérence
 maintien vérifonctionnel, maintenance de la vérité
truth maintenance system
 revision maintenance system, belief revision system, TMS
constante individuelle
individual constant
construction incrémentale
incremental building
conséquence logique
logical consequence
 semantic consequence
contexte — Syn. de base de faits.
contradiction
 antilogie
contradiction
contrainte
constraint
croyance
belief
cube
cube

cycle

cycle

cycle d'inférence — Syn. de cycle de base.

cycle d'évaluation-exécution — Syn. de cycle de base.

cycle de base

cycle d'inférence, cycle de moteur d'inférence, cycle d'évaluation-exécution

basic inference cycle

cycle de moteur d'inférence — Syn. de cycle de base.

décidabilité

decidability

déclencheur

conditions de déclenchement

trigger

déduction inverse — Syn. de chaînage arrière.

déduction naturelle

natural deduction

défaut

règle par défaut, règle de défaut

default rule

default inference rule, default

délégation

delegation

démon

demon

démonstrateur — Syn. de maquette.

démonstrateur de théorème

programme de démonstration de théorèmes

theorem prover

démonstration automatique de théorèmes

automatic theorem proving

mechanical theorem proving

développement d'un nœud

node expansion

node generation

éditeur de règles

rule editor

encapsulation

data hiding

encapsulation

ensemble de conflit

conflict set

LCS, logical competitor set

ensemble flou

fuzzy set

épistémologie

gnoséologie, théorie de la connaissance

epistemology

espace d'états

state space

domain

espace de recherche

search space

expert

expert

exploration d'arbre — Syn. de parcours d'un arbre.

exploration en largeur d'abord — Syn. de parcours en largeur d'abord.

explosion combinatoire

combinatorial explosion

expression bien formée — Syn. de proposition composée.

facette

facet

fait initial

initial input

FBF — Syn. de proposition composée.

feuille

nœud terminal

terminal node

tip node, leaf

filtrage flou

fuzzy matching

fonction

forme fonctionnelle

functional form

fonction d'évaluation

interestingness function

heuristic search function, heuristic evaluation function, heuristic estimation function,

heuristic function

formalisme de représentation de la connaissance

knowledge representation formalism

forme clausale

clausal form

forme conjonctive normale

conjunctive normal form

CNF

forme disjonctive normale

disjunctive normal form

forme fonctionnelle — Syn. de fonction.

forme normale prénexe

prenex normal form

forme propositionnelle — Syn. de proposition composée.

forme prédicative — Syn. de prédicat.

forme-objet — Syn. de prototype.

formule

atome, formule atomique

atomic formula

atomic sentence, single proposition

formule atomique — Syn. de formule.

formule bien formée — Syn. de proposition composée.

formule logique composée — Syn. de proposition composée.

fragment de connaissance

parcelle de connaissance, granule de connaissance

chunk of knowledge

frame — Syn. de prototype.

généralisation

generalization

générateur de plans

générateur de plans d'actions, planificateur

planner

générateur de plans d'actions — Syn. de générateur de plans.

générateur de systèmes experts

GSE, logiciel de développement de systèmes experts, outil de développement

expert system shell

knowledge engineering tool, expert system building tool, expert system generator,

knowledge-based system shell

génération de plans

planning

génie cognitif

knowledge engineering

gnoséologie — Syn. de épistémologie.

grammaire indépendante du contexte

context-free grammar

granularité (de la connaissance) — Syn. de modularité (des règles, de la connaissance).

granule de connaissance — Syn. de fragment de connaissance.

graphe

réseau

graph

graphe complet

complete graph

graphe connexe

connected graph

graphe ET/OU

AND/OR graph

graphe non orienté

undirected graph

graphe orienté

directed graph

digraph

GSE — Syn. de générateur de systèmes experts.

héritage

inheritance

héritage multiple

multiple inheritance

heuristique

heuristic

hypothèse

hypothesis

hypothèse du monde fermé

closed world assumption

CWA

implication

implication

if ... then, strict implication, modal implication

implication minimale

stratégie d'implication minimale, stratégie de moindre engagement

least commitment

induction

induction amplifiante, raisonnement inductif

inductive inferencing

induction, inductive inference

induction amplifiante — Syn. de induction.

inférence — Syn. de raisonnement.

inférence — Syn. de inférence logique.

inférence logique

inférence, pas de raisonnement

logical inference

ingénieur cognitif — Syn. de cognitif.

ingénieur de la connaissance — Syn. de cognitif.

instanciation

instantiation

interprétation

interpretation

interprète — Syn. de moteur d'inférence.

interpréteur — Syn. de moteur d'inférence.

interpréteur des faits et des règles — Syn. de moteur d'inférence.

langage acteur

actor language

langage applicatif

langage fonctionnel

applicative language

functional language

langage fonctionnel — Syn. de langage applicatif.

langage objet

object language

langage orienté objet

object-oriented language

langage propositionnel

propositional language

LIPS

LIPS

Logic Inference Per Second

littéral

literal

logiciel de développement de systèmes experts — Syn. de générateur de systèmes experts.

logique

théorie logique

logic

logique à plusieurs valeurs — Syn. de logique multi-valuée.

logique aléthique — Syn. de logique du possible.

logique catégorique

exact logic

two-valued logic

logique des croyances — Syn. de logique épistémique.

logique des propositions — Syn. de calcul des propositions.

logique des prédicats — Syn. de logique du premier ordre.

logique du possible
 logique aléthique
alethic modal propositional logic

logique du premier ordre
 logique prédicative, calcul des prédicats, logique des prédicats
predicate logic
 FOPC, FOPL, FOL, first-order logic, predicate calculus

logique déontique
deontic logic

logique épistémique
 logique des croyances
epistemic logic

logique floue
fuzzy logic
 fuzzy set theory

logique formelle
formal logic

logique mathématique
 logique moderne, logistique, logique symbolique
mathematical logic
 symbolic logic

logique modale
modal logic

logique multi-valuée
 logique à plusieurs valeurs
multivalued logic
 inexact logic, many-valued logic

logique non monotone
 logique révisable
non monotonic logic

logique prédicative — Syn. de logique du premier ordre.

logique propositionnelle — Syn. de calcul des propositions.

logique révisable — Syn. de logique non monotone.

logique temporelle
temporal logic

machine déductive — Syn. de moteur d'inférence.

maintenance de la vérité — Syn. de conservation de la cohérence.

maintien vérifonctionnel — Syn. de conservation de la cohérence.

maquettage
 prototypage
prototyping

maquette
 démonstrateur, prototype, pré-système

prototype

mécanisme d'inférence — Syn. de moteur d'inférence.

mécanisme d'interprétation — Syn. de moteur d'inférence.

mécanisme de contrôle — Syn. de moteur d'inférence.

mécanisme de déduction — Syn. de moteur d'inférence.

mémoire de travail — Syn. de base de faits.

métalangage

metalanguage

métarègle — Syn. de règle de stratégie.

méthode de résolution — Syn. de résolution.

modularité (des règles, de la connaissance)

granularité (de la connaissance)

granularity

module d'édition de la connaissance

knowledge editor

modus ponens

règle de détachement

modus ponens

modus tollens

raisonnement par l'absurde

modus tollens

monotone

monotonic

monotonie

monotonicity

moteur d'inférence

machine déductive, interpréteur, mécanisme de déduction, mécanisme d'inférence,

mécanisme d'interprétation, interpréteur des faits et des règles, mécanisme de

contrôle, interprète

inference engine

control program, rule interpreter

négation par échec

negation as failure

nœud

sommet

node

vertex

nœud terminal — Syn. de feuille.

notation préfixée

prefix notation

objet

object

OOP — Syn. de programmation orientée objet.

opérateur — Syn. de connecteur logique.

opérateur temporel

tense modifier

tense operator

outil de développement — Syn. de générateur de systèmes experts.

Jacques Lethuillier et Monique C. Cormier
Université de Montréal

* Projet de recherche réalisé grâce à une aide financière de IBM Canada.